

NR 1 (3) – 2021

# JEDNOŚĆ

PISMO MOSKIEWSKIEJ ORGANIZACJI POLONIJNEJ



## USTAWA RZĄDOWA.

PRAWO UCHWALONE.  
*Dnia 3. Maja, Roku 1791.*



w WARSZAWIE,  
w Drukarni Uprzywilejowanej M. GRÖLLA,  
*Księgarza Nadwornego J. K. Mci.*

Konstytucja 3 maja 1791 r.

**NASI REDAKTORZY;  
НАШИ РЕДАКТОРЫ:**

▶ REDAKTOR NACZELNY – DIANA DEMIDKO  
(ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР – ДИАНА ДЕМИДКО)  
e-mail: diadema376@gmail.com

▶ REDAKTOR – JAN KARBOWNICKI  
(РЕДАКТОР – ЯН КАРБОВНИЦКИЙ)  
e-mail: jansk-27mu@ya.ru

..\*\_\*\*\_\*..

**NASI AUTORZY;  
НАШИ АВТОРЫ:**

▶ MIKOŁAJ ALTMANN (НИКОЛАЙ АЛЬТМАНН)  
e-mail: nick.altmann@gmail.com

▶ JANINA IGNATOWA (ЯНИНА ИГНАТОВА)  
e-mail: alzhbetka@gmail.com

▶ WALERY KARDANOW (ВАЛЕРИЙ КАРДАНОВ)  
e-mail: grand1997@rambler.ru

▶ ALEKSANDRA KLONOWA (АЛЕКСАНДРА  
КЛЁНОВА)  
e-mail: klenova1991@yandex.ru

▶ ANNA KRAWIEC (ИЛЮСТРАЦЈЕ)  
АННА КРАВЕЦ (ИЛЛЮСТРАЦИИ)  
e-mail: kravec.anna.95@gmail.com

▶ WŁODZIMIERZ KULIK (ВЛАДИМИР КУЛИК)  
e-mail: arzt2006@mail.ru

▶ WANDA ŁAKTAJEWA (ВАНДА ЛАКТАЕВА)  
e-mail: laktaeva-ea@rambler.ru

▶ MARTA PROBIERZ (МАРТА ПРОБЕЖ)  
e-mail: marta.anna.probierz@gmail.com

▶ JOANNA PUCHOWA (ЖАННА ПУХОВА)  
e-mail: serednickaya-z801d@tut.by

▶ MARYNA RADIUK (МАРИНА РАДЮК)  
e-mail: radyuk.amw@gmail.com

▶ MARIA ZIELENOWA (МАРИЯ ЗЕЛЕНОВА)  
e-mail: ma.zelenova@gmail.com

Nakład: 500 egzemplarzy  
Тираж: 500 экземпляров

# W NUMERZE:

**3** Konstytucja 3 maja. Wszystko, co warto wiedzieć / Конституция 3 мая. Всё, что нужно знать

**5** Polskie symbole narodowe / Польские национальные символы

**7** Życie polonijne / Полонийная жизнь

**10** Weekend po polsku / Выходные по-польски

**12** „Cisza” w sercu Moskwy / «Тишина» в сердце Москвы

**14** Miejsca pamięci związane z Adamem Mickiewiczem w Moskwie / Памятные места, связанные с Адамом Мицкевичем в Москве

**18** Historia rodziny Joanny Puchowej / История семьи Жанны Пуховой

**20** Wspomnienia o moim tacie / Воспоминания о моём папе

**24** Wiadomości sportowe / Спортивные новости

**26** „Koronamowa”, czyli kilka słów o tym, jak zmienił się język polski w czasie pandemii / «Короноречь» или несколько слов о том, как изменился польский язык во времена пандемии

**27** O piłce nożnej dla dzieci / О футболе для детей

# Конституция 3 мая. Всё, что нужно знать



3 мая 1791 года в окрестностях Королевского замка собралась толпа горожан. В результате бурных обсуждений Великий Сейм путём аккламации принял Правительственный акт, вошедший в историю как Конституция 3 мая. Ниже можно найти 15 любопытных фактов о Конституции, которые познакомят вас с историей создания документа и помогут понять, что она значит для польского народа.

1. Дебаты Сейма были бурными. Во время заседания король Станислав Август Понятовский трижды выступал с речью, указывая на необходимость поменять систему правления.

Когда он поднял руку в знак своей готовности выступить в четвёртый раз, этот жест был случайно воспринят как призыв принять законопроект путём аккламации, что и произошло на самом деле. После этого жеста сразу можно было услышать крики «Да здравствует Король!», «Да здравствует Конституция!»

2. Авторами Конституции 3 мая были король Станислав Август Понятовский, Игнацы Потоцкий, Гуго Коллонтай и Станислав Малаховский и другие.

3. Конституция 3 мая была первой в Европе и второй в мире (после конституции Соединённых Штатов).

4. Конституция ввела разделение властей на законодательную, исполнительную и судебную.

5. Конституция ограничивала привилегии безземельного дворянства, так называемой «Голоты». Целью этих ограничений было предотвратить подкуп дворянина агентами зарубежных стран (то есть – предотвращение коррупции).

6. Конституция 3 мая отменила «Свободное вето» (лат. *Liberum veto*), конфедерации и парламент конфедераций, а также ограничивала права земельных собраний.

7. В день принятия Конституции Речь Посполитая Обоих Народов прекратила свое существование, и на её месте была образована Речь Посполитая Польская.

8. Конституция отменила свободные выборы. На смену им пришла наследственная власть, которая после смерти Станислава Августа Понятовского должна была перейти к правителю династии Веттинов.

9. Были установлены налоги в размере 10% для дворян и 20% для духовенства. Голота, горожане и крестьяне были освобождены от уплаты налогов.

10. Католицизм признан традиционной религией, при этом обеспечивалась свобода вероисповедания. Отступничество от веры по-прежнему считалось преступлением.

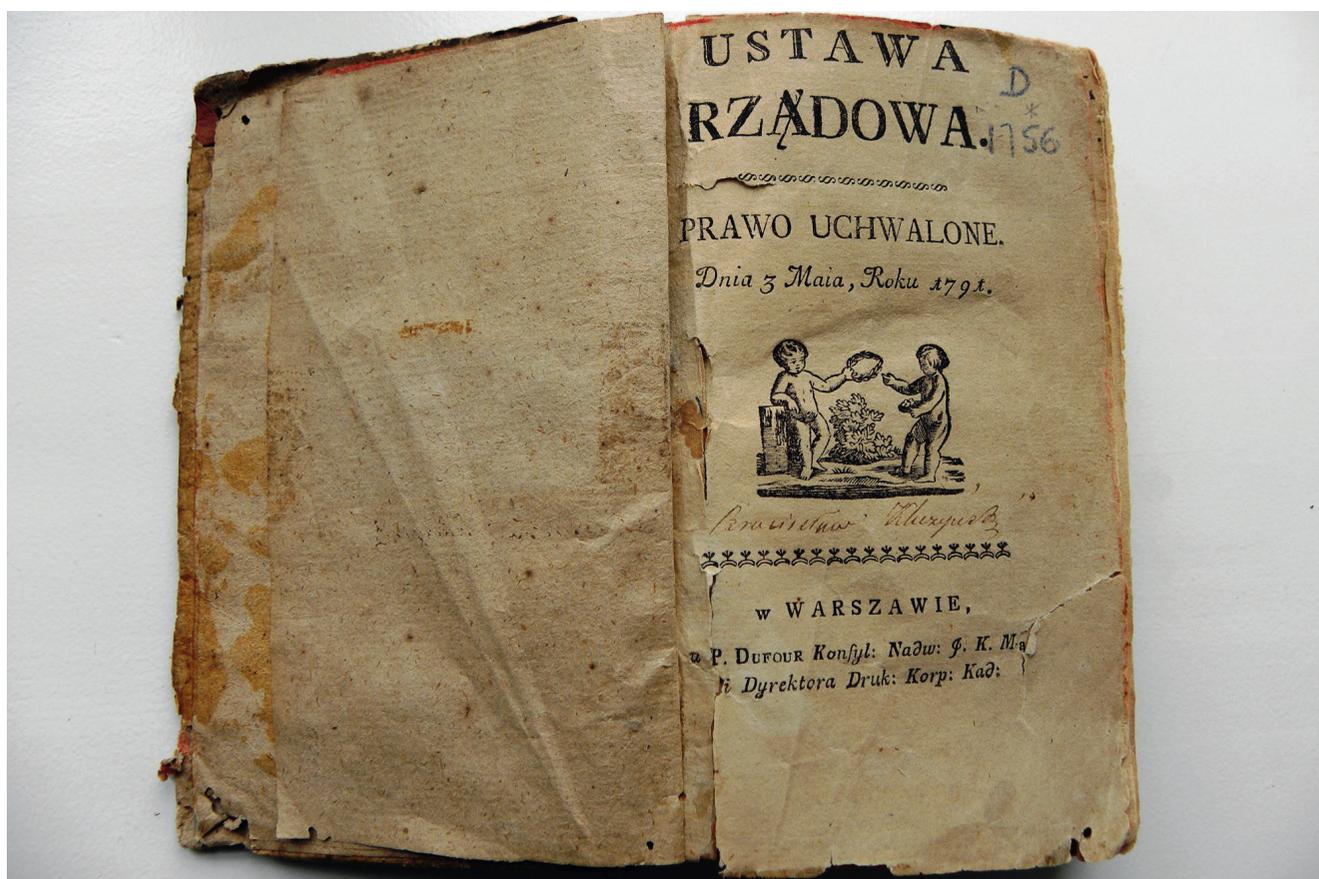
11. Чтобы Конституция соответствовала современным требованиям, Конституционный сейм должен был собираться каждые 25 лет, чтобы вносить поправки в положения Конституции.

12. Конституция 3 мая ввела посты пяти министров: полиции, внутренних дел, иностранных дел, министра belli (военных дел) и министра финансов.

15. Была создана постоянная армия, численность которой должна была составлять 100 000 солдат.

16. На подготовку Конституции потребовалось около 32 месяцев, а действовала она около 19 месяцев.

17. День Конституции появился в календаре Польши в 1919 году, когда 3 мая было объявлено государственным праздником. Однако с 1946 года празднование этой даты было запрещено властями, и только 6 апреля 1990 года Сейм снова восстановил этот праздник, который празднуется и по сей день.



13. Законодательная власть принадлежала двухпалатному парламенту. Сейм состоял из Палаты депутатов, в которую входили 204 депутата и 24 представителя из различных городов, и Сенатской палаты, состоящей, в свою очередь, из 132 человек (сенаторы, воеводы, каштеляны, министры и епископы).

14. Исполнительная власть осуществлялась королевским советом, в который входили: король как председатель, пять министров, примас Польши (как председатель Национальной комиссии по образованию), наследник престола (без права голоса), маршал Сейма и два секретаря.

18. Конституция была принята в Королевском замке в Варшаве.

19. Конституция подтвердила привилегии, предоставленные буржуазии в апреле 1791 г. Теперь представители буржуазии имели право на личную безопасность, владение землёй, приобретение дворянства, право занимать офицерские должности, а также должности в государственном управлении.

20. Города могли послать в Сейм 24 представителя, которые имели право голоса в вопросах, касающихся городов.

ТЕКСТ: МАРИЯ ЗЕЛЕНОВА

# Polskie symbole narodowe

## Польские национальные символы

«Symbolami narodowymi Rzeczypospolitej Polskiej są: godło – Orzeł Biały, barwy biało-czerwone oraz hymn – «Mazurek Dąbrowskiego». Zapisy na temat symboli znajdują się w Konstytucji RP, a także w «Ustawie o godle, barwach i hymnie Rzeczypospolitej Polskiej oraz o pieczęciach państwowych».

Zgodnie z art. 1 ustawy o godle, barwach i hymnie Rzeczypospolitej Polskiej oraz o pieczęciach państwowych: Orzeł Biały, barwy białe i czerwone oraz «Mazurek Dąbrowskiego» są symbolami Rzeczypospolitej Polskiej. Symbole Rzeczypospolitej Polskiej pozostają pod szczególną ochroną prawa przewidzianą odrębnymi rozporządzeniami, a honorowanie i poszanowanie tych symboli jest prawem i obowiązkiem każdego obywatela Rzeczypospolitej Polskiej oraz wszystkich organów państwowych, instytucji i organizacji.



**Godło**

Po koronacji Przemysła II 26 czerwca 1295 r. w Gnieźnie wizerunek orła stał się herbem zjednoczonego Królestwa Polskiego.

Na jego pieczęci królewskiej zachował się orzeł, który widnieje na dokumencie z sierpnia 1295 roku. Na pieczęci jest widoczny orzeł w koronie, który otacza łaciński napis „reddidit ipse Deus victricia signa Polonis” (Sam Wszechmogący zwrócił Polakom symbole zwycięstwa). Biały orzeł w koronie stał się symbolem suwerenności i jedności państwa polskiego.

Warto zauważyć, że wizerunek polskiego orła wielokrotnie się zmieniał. Po zawarciu sojuszu z Litwą, od początku panowania Władysława II Jagiełły, symbolowi orła towarzyszył herb Litwy – jeździec na koniu (Pogoń).

W 1919 r. forma polskiego herbu została prawnie ustalona następująco: biały orzeł z głową zwróconą w prawo, z uniesionymi skrzydłami, ze złotymi szponami, koroną i dziobem, na czerwonym prostokątnym polu. Oficjalny herb Rzeczypospolitej był podobny do orła Stanisława Poniatowskiego i był używany do 1927 r., po czym wykonano nową wariację według projektu Zygmunta Kamińskiego.

Władze komunistyczne zdjęły z głowy orła koronę. Niezbyt udany projekt Janiny Broniewskiej obowiązywał w latach 1943-1952. Następnie w Konstytucji 22 lipca opublikowano oficjalny herb PRL. Był to starannie skopiowany projekt Kamińskiego, który właśnie stracił koronę.

Godłem Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z art. 28 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. jest wizerunek orła białego w koronie w czerwonym polu. Korona została przywrócona 31 grudnia 1989 r. ustawą z dnia 29 grudnia 1989 r. o zmianie Konstytucji Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Jednakże nowy wzór godła został wprowadzony dopiero 22 lutego 1990 r. ustawą z dnia 9 lutego 1990 r. o zmianie przepisów o godle, barwach i hymnie Rzeczypospolitej Polskiej. W ustawie tej zapisano: Art. 2 ust. 1. Godłem Rzeczypospolitej Polskiej jest wizerunek Orła Białego ze złotą koroną na głowie zwróconej w prawo, z rozwiniętymi

skrzydłami, z dziobem i szponami złotymi, umieszczony w czerwonym polu tarczy.

Polska flaga składa się z dwóch poziomych pasów, które mają być równej szerokości oraz długości, białego na górze, czerwonego na dole.



**Flaga**

Dzieje polskiej flagi sięgają końca XVIII wieku, kiedy to po rozbiorach patrioci i powstańcy potrzebowali łatwo rozpoznawalnego symbolu. Wybrano do tego kolory czerwony i biały, zaczerpnięte z godła.

Po odzyskaniu przez Polskę niepodległości 1 sierpnia 1919 roku sejm uchwalił ustawę o godłach i barwach Rzeczypospolitej Polskiej, w której czytamy: Za barwy Rzeczypospolitej Polskiej uznaje się kolor biały i czerwony w podłużnych pasach równoległych, z których górny – biały, dolny zaś – czerwony.



**Flaga z godłem,  
czyli bandera marynarki handlowej**

Z ustawy tej nie wynikało, jaki ma być odcień czerwieni. Dopiero w 1921 r. ukazała się opracowana przez Stanisława Łozę broszura «Godło i barwy Rzeczypospolitej Polskiej», w której przedstawiono barwne wizerunki znaków państwowych. Czerwień miała tam odcień karmazynu. Kilka lat później rozporządzenie Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej z 13 grudnia 1927 r. zmieniło odcień czerwieni na cynober.

Nowe rozporządzenie weszło w życie

28 marca 1928 r., zezwolono w nim jednak na używanie dotychczasowych barw do 28 marca 1930 r.

### **Hymn państwowy Rzeczypospolitej Polskiej**

słowa: Józef Wybicki



#### **„Mazurek Dąbrowskiego”**

Po trzecim rozbiórce Rzeczypospolitej, gdy Polska zniknęła z mapy Europy, w 1797 roku w Lombardii za zgodą Francuzów generałowie Jan Henryk Dąbrowski i Karol Kniaziewicz tworzą Legiony Polskie. Żołnierze skarżyli się na brak odpowiedniej pieśni bojowej. Dla podniesienia ducha nucili czasem starą żołnierską piosenkę „Idzie żołnierz borem, lasem”. Wtedy to do Reggio – głównej kwatery legionowej przybył Józef Wybicki, poeta i gorący patriota. Ujrzawszy polskie wojsko, w narodowych mundurach i pod rodzimymi sztandarami, wzruszony napisał „Pieśń Legionów Polskich we Włoszech”. Muzyka dobrana do utworu przez samego Wybickiego była wzorowana na melodii ludowej z terenów Podlasia. Po raz pierwszy została odśpiewana dla gen. J. H. Dąbrowskiego.

Pieśń Legionów szybko przeniknęła do kraju, gdzie stała się popularna wśród Polaków szczególnie po wkroczeniu wojsk napoleońskich w 1806 r. Zakazana w Królestwie Polskim przez księcia Konstantego odżyła na nowo w okresie powstania Listopadowego. Inne pieśni, które konkurowały o miano hymnu w okresie zaborów to: «Boże, Coś Polskę» Antoniego Felińskiego, «Chorał» Kornela Ujejskiego, «Warszawianka» i po 1910 r. «Rota» Marii Konopnickiej.

W pierwszych latach po odzyskaniu niepodległości żadna z pieśni patriotycznych nie została oficjalnie uznana za hymn państwowy. Dopiero po dojściu do władzy byłych legionistów, którzy uważali się za spadkobierców idei i czynów żołnierzy Dąbrowskiego, «Mazurek Dąbrowskiego» zyskał oficjalnie rangę hymnu narodowego w 1927 r. Po II wojnie światowej uznany za hymn państwowy w 1948 r.

Polskie symbole narodowe wyrażają miłość Polaków do ojczyzny i dążenie do jedności narodu. Są znamionami tożsamości, honoru, dumy i godności Polaków.

**TEKST:**

**WALERY KARDANOW, WŁODZIMIERZ KULIK**

# Życie polonijne Полонийная жизнь

W dniu 9 marca 2021 r. w Moskwie odbył się Dzień Polski, zorganizowany przez Moskiewską szkołę ogólnokształcącą nr 324 «Ognisty Ptak» we współpracy z zrzeczeniem ogólnorosyjskim Związek Organizacji Polskich «Jedność». Od 2016 roku przy szkole istnieje «Klub Młodych Dyplomatów». Przyszli dyplomaci przygotowali program, poświęcony kulturze i tradycji Polski. Szczególne wrażenie na gości sprawiło to, że uczestnicy programu recytowali wiersze i śpiewali piosenki w języku polskim.



Gośćmi honorowymi imprezy byli kierownik Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Moskwie Sławomir Łuczak, dyrektor Instytutu Polskiego w Moskwie Piotr Skwieciński, ekspert Instytutu Polskiego w Moskwie Helena Grondzil, prezes Związku Organizacji Polskich «Jedność» Aleksander Sielicki, wiceprezes Noworosyjskiego oddziału KOR PCNK «Jedność» Borys Kamiński oraz członkowie Moskiewskiej Organizacji Polonijnej «Jedność».



Podczas spotkania odbyło się uroczyste wręczenie świadectw nowym członkom klubu. Dzieci otrzymały także prezenty od Instytutu Polskiego w Moskwie. Atmosfera imprezy była ciepła i serdeczna. Uczestnicy spotkania wyrazili przekonanie, że temat rosyjsko-polski będzie nadal aktualny dla «Klubu Młodych Dyplomatów».

\*\*\*

W dniu 10 marca 2021 r. w Moskwie odbyło się spotkanie Moskiewskiej Organizacji Polonijnej «Jedność» (pod przewodnictwem Maryny Łaktajewej).

Uczestnicy spotkania dyskutowali o perspektywach rozwoju ruchu polonijnego w stolicy Rosji, w tym założeniu kursów językowych, zorganizowaniu wieczorów kulturalno-oświatowych oraz imprez dla dzieci. W spotkaniu wziął udział prezes Związku Organizacji Polskich «Jedność» Aleksander Sielicki.

\*\*\*

W dniu 30 maja 2021 r. w Moskwie odbyła się impreza polonijna pt. „Polacy w Moskwie: historia i terażniejszość”, zorganizowana przez Moskiewską Organizację Polonijną „Jedność» (prezes — pani dr Maryna Łaktajewa) przy wsparciu ogólnorosyjskiego stowarzyszenia — Związku Organizacji Polskich „Jedność”. Podczas imprezy wysłuchano wykładu dyrektora Muzeum Rzymsko-Katolickiej Archidiecezji Matki Bożej w Moskwie dra Witalisa Zadwornego oraz wybitnego restauratora pana Władysława Riabowa.



Uczniowie i nauczyciele moskiewskiej szkoły nr 324 „Ognisty Ptak” (Żar-Ptica) — partnera moskiewskiej „Jedności” — zorganizowali mały koncert. Zakończono wieczór degustacją dań kuchni polskiej.



Uczestnicy spotkania omówili plany na najbliższą przyszłość.

\*\*\*

W dniu 11 września 2021 r. w moskiewskiej Bibliotece nr 34 imienia Andrieja Wozniesińskiego odbyły się Narodowe Czytania, zorganizowane w stolicy rosyjskiej przez ogólnorosyjskie zrzeszenie – Związek Organizacji Polskich „Jedność” oraz Moskiewską Organizację Polonijną „Jedność”.

W tym roku przebiega już dziesiąta, jubileuszowa edycja ogólnopolskiej akcji Narodowe Czytania, nad którą patronat honorowy sprawowała Para Prezydencka. Tym razem czytamy fragmenty dramatu Gabrieli Zapolskiej „Moralność pani Dulskiej”.

Program imprezy:

- wystawa dzieł Gabrieli Zapolskiej w języku polskim oraz rosyjskim;
- prezentacja życia i twórczości autorki;
- czytanie fragmentów utworu „Moralność pani Dulskiej” przez przedstawicieli Moskiewskiej organizacji polonijnej „Jedność”.



Role czytali:

- pani Dulska – Katarzyna Potiomkina;
- pan Dulski – Andrzej Szablewski;
- Zbyszko – Włodzimierz Kulik;
- Hanka – Inna Domorad;
- Hesia – Irena Korzarska;
- Tadrachowa – Maryna Łaktajewa;
- Juliasiewiczowa – Olga Klonowa.

W charakterze gościa honorowego imprezę uczcił swoją obecnością Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Federacji Rosyjskiej Krzysztof Krajewski, który w sposób symboliczny zainicjował Czytania.

W toku imprezy Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej przekazał w darze do zasobów moskiewskiego systemu bibliotekarskiego szereg książek. Podobnego daru dokonał również Instytut Polski w Moskwie. Publikacje regionalne przekazały organizacje polonijne. Wśród ofiarowanych wydawnictw są książki po polsku i rosyjskie tłumaczenia literatury polskiej, m.in.: Karola Olgierda Borchardta, Witolda Gombrowicza, Zbigniewa Herberta, Hanny Krall, Czesława Miłosza, Wisławy Szymborskiej.



W spotkaniu uczestniczyli prezesi i działacze organizacji polonijnych z różnych miast Rosji: Armawiru, Krasnodaru, Moskwy, Rostowa nad Donem, Włodzimierza oraz Woronieża, a także dyrektor naczelny Centralnego Systemu Bibliotekarskiego Północnego okręgu administracyjnego Moskwy Jurij Kuncew oraz kierownik projektu „Biblioteka Wydawnictw” Wenera Roweńska.

\*\*\*

W dniu 24 września 2021 r. zrzeszenie ogólnorosyjskie Związek Organizacji Polskich „Jedność” oraz Moskiewska Organizacja Polonijna „Jedność” wspólnie z college Moskiewskiej Państwowej Akademii Muzyki imienia A. G. Sznitkego zorganizowały z okazji

Międzynarodowego dnia muzyki dwugodzinny koncert muzyki klasycznej pt. „Dialog epok”. Koncert odbył się w moskiewskiej Bibliotece nr 168.

Koncertowi towarzyszył pokaz obrazów malarzy polskich z różnych epok. Wieczór prowadziły członkinie moskiewskiej „Jedności” pani Janina Ignatowa oraz pani Walentyna Węgrzanowska, które do każdego utworu muzycznego przygotowały ciekawe materiały na temat kompozytorów i malarzy oraz ich ról w kulturze polskiej.



Wykonawczynie: studentki 3 roku college Moskiewskiej Państwowej Akademii Muzyki imienia A. G. Sznitkego Maria Demczenko i Ludmiła Nota; akompaniament fortepianowy – Lejla Safina oraz pedagog – laureatka konkursów ogólnorosyjskich i międzynarodowych, koncertmistrzyni grup domr altowych w Narodowym Akademickim Zespole Instrumentów Ludowych imienia N. P. Osipowa, wykładowczyni Moskiewskiej Państwowej Akademii Muzyki imienia A. G. Sznitkego Julia Niewierowa.

\*\*\*

W dniu 16 października 2021 r. w Bibliotece



Czytelnii im. I. S. Turgeniewa odbył się koncert muzyki klasycznej „Rytmy i melodie z Polski”, zorganizowany przez ogólnorosyjskie zrzeszenie Związek Organizacji Polskich „Jedność” oraz Moskiewską Organizację Polonijną „Jedność”.



Program zawierał dzieła wokalne oraz instrumentalne kompozytorów polskich Fryderyka Chopina, Stanisława Moniuszki, Henryka Wieniawskiego.

W koncercie wzięli udział laureaci i wyróżnieni dyplomami uczestnicy konkursów międzynarodowych oraz stypendyści Funduszu „Nowe Imiona” Anna Szatkowska (fortepian), Włodzimierz Krugłow (obój), Elżbieta Małyszewa (skrzypce), Elżbieta Gorbenko (flet), Wan Tian Jan (fortepian), Maryna Skokowa (fortepian), Tatiana Kistieniewa (sopran), Tatiana Żukowa (fortepian), Tatiana Szatkowska (fortepian) oraz zaproszone w charakterze gościa specjalnego trio „No Comments” w składzie: Roman Jefimow (bałajka), Elwira Iljasowa (skrzypce altówka), Guzal Tagijewa (fortepian).



W charakterze gościa honorowego na koncercie była obecna pani Aldona Krajewska, małżonka Ambasadora Rzeczypospolitej Polskiej w Federacji Rosyjskiej Krzysztofa Krajewskiego.

**TEKST: MIKOŁAJ ALTMANN**

# Weekend po polsku Выходные по-польски

Tu tańczy się poloneza, recytuje Mickiewicza i uczy się polskiego z native speakerami. Enklawa polskiej kultury zaledwie o pół godziny drogi od Moskwy? Tak, to możliwe! W tym roku „Weekend po polsku” odbył się dwukrotnie. „Premiera” miała miejsce w kwietniu, a już w lipcu uczestnicy ponownie spotkali się w hotelu pod Moskwą. Oba razy program był bardzo intensywny, od rana do samego obiadu trwały zajęcia językowe, po południu skoczne nuty poloneza Ogińskiego zachęcały do nauki kroków tego pięknego polskiego tańca narodowego, a po kolacji na wszystkich czekały różnorodne gry i konkursy, w których można się było wykazać wiedzą o Polsce.



...Wieczór 23 lipca. Jutro rozpoczną się zajęcia, ale teraz w jednym z domków na terenie hotelu, w którym zorganizowano sztab organizacyjny, trwają przygotowania do uroczystego otwarcia wydarzenia i imprezy integracyjnej.



Dzisiaj wszyscy uczestnicy spotkania będą mogli poznać się lepiej podczas wspólnego grilla i ciekawych konkursów.



Główną atrakcją wieczoru stanowić będzie niesamowicie emocjonująca gra „Awantura o Polskę”. Zgodnie z jej zasadami uczestnicy podzieleni na kilka drużyn będą udzielali odpowiedzi na szereg pytań. Na przykład: jakiego dnia Polacy polewają się wodą? Ile potraw powinno się znaleźć na wigilijnym stole? A pod koniec wieczoru pod ciepłym lipcowym niebem zabrzmiały polskie pieśni ludowe i biesiadne: „Szła dziewczeczka...”, „Poszła Karolinka...” i nieśmiertelny utwór „Hej, sokoły!”.



Ale najpierw wszyscy odśpiewają hymn „Weekendu po polsku”, napisany przez jedną z uczestniczek spotkania.

„Weekend po polsku” odbył się przy wsparciu Instytutu Polskiego w Moskwie, który m.in. ufundował uczestnikom nagrody oraz miłe upominki promujące język i kulturę polską. Główną rolę odegrała tu Barbara Piontek – metodyk kursów i lektor języka polskiego. Łatwo ją rozpoznać wśród innych uczestników „Weekendu po polsku” po pięknym białoczerwonym wianku i ogromnej energii, dzięki której rozwiązuje wszelkie problemy. Pani Barbara to organizatorka spotkania i jedna z prowadzących zajęcia. Jak mówią Polacy, wszystko jest na jej głowie...



– Już dawno wpadliśmy z Denisem Beliaevem, koordynatorem projektu „Polonika. su”, na ten pomysł, aby połączyć przyjemne z pożytecznym i zorganizować wyjazdowe kursy języka polskiego, a obecna sytuacja stała się tylko dodatkowym bodźcem do wprowadzenia go w życie, – opowiada Barbara Piontek. – Wszyscy się już stęskniliśmy za normalnymi kontaktami, śmiechem, zabawą, tańcami, żywym słowem.



Prawie półtora roku kursy językowe były prowadzone w Instytucie Polskim zdalnie i niektórych swoich studentów znałam wyłącznie z ekranu komputera. Nadszedł czas, aby to zmienić.

Przeprowadziliśmy już dwa „Weekendy po polsku” i za każdym razem cieszyły się one ogromnym zainteresowaniem, gromadząc po około 40 uczestników w kilku grupach o różnych poziomach językowych. Jestem bardzo zadowolona, że udało nam się stworzyć pod Moskwą namiastkę Polski z jej kulturą, językiem i atmosferą.



Minifestiwal kultury polskiej udało się dzięki przemyślanemu podziałowi ról i obowiązków. Denis Beliaev razem z p. Piontek zajmowali się sprawami organizacyjnymi. Zespół lektorski pod opieką metodyczną pani Barbary prowadził zajęcia. Martyna Nowińska opowiedziała o najpopularniejszych imionach i nazwiskach w Polsce, Joanna Lewicka-Savart zorganizowała grę detektywistyczną, Swietłana Babczyńska i Bogna Elizarova opowiadały o różnych aspektach współczesnego języka polskiego. Hubert Matlak zaś, podróżując palcem po mapie, cierpliwie tłumaczył, jak w praktyce używać miejscownika sprawiającego tyle problemów tym, którzy zaczynają uczyć się polskiego.



Następną edycję „Weekendu po polsku” zaplanowano na jesień. Uczestnicy mają jednak nadzieję, że już wkrótce uda im się na podobnych zajęciach spotkać w Polsce. Jak marzyć, to marzyć!

**TEKST: ALEKSANDRA KLONOWA**

# „Cisza” w sercu Moskwy «Тишина» в сердце Москвы

Każdy, kto choćby raz zobaczył tę instalację, wie, dlaczego ona nazywała się „Cisza”. Znajdowała się w Parku Gorkiego, czyli w samym centrum Moskwy, ale tu nie było hałasu miejskiego.

*...Pokój. Cisza. Przerzywa ją jedynie ledwie słyszalny szum traw. Sosny tworzą zielony „mur”, otaczający małą polanę. Zamiast ławek tu są pnie drzew. Promienie słońca i łagodnie kołyszące się na wietrze gałęzie przypominają dzieciństwo, wakacje spędzone u babci na wsi...*

*Tu nie ma pośpiechu i stresu. Jest tylko kontakt z naturą, którego tak bardzo brakuje w dużym mieście...*



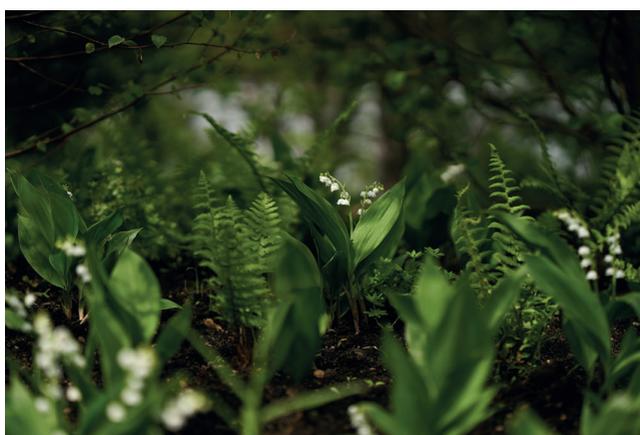
W dniu 1 czerwca 2021 roku „Cisza” pojawiła się obok muzeum „Garaż” dzięki Pawłowi Althamerowi. On jest wybitnym polskim rzeźbiarzem, performerem, twórcą instalacji i filmów wideo. Artysta urodził się w 1967 roku w Warszawie. Ukończył Wydział Rzeźby Akademii Sztuk Pięknych w swoim rodzimym mieście. Prace Pawła Althamera są znane na całym świecie. Rzeźby jego autorstwa można oglądać w muzeach, które znajdują się w Polsce i daleko poza jej granicami: w Czechach, Niemczech, Francji i nawet w Stanach Zjednoczonych. Czasami Althamer jest nazywany Przybyszem z Kosmosu, bo ma niezwykle oryginalne spojrzenie na świat. Do jego najbardziej znanych prac należą rzeźba-ogród «Raj» z różnych gatunków drzew, „Domek na drzewie” i 21-metrowy autoportret «Balon». Rzeźby i instalacje zawsze są tworzone do konkretnych miejsc.

Artysta powiedział, że instalacja „Cisza” została stworzona do tego, żeby pomagać mieszkańcom wielkiego miasta w poznaniu siebie. Każdy mógł tu przyjść, trochę odpocząć, pomyśleć o tym, co jest w życiu naprawdę ważne.



Współpracownik muzeum „Garaż” Andrei Miziano, który był kuratorem projektu, powiedział, że „Cisza” miała długą historię. Pomysł na instalację pojawił się podczas rozmowy z Pawłem Althamerem, która odbyła się 2,5 roku temu w Warszawie.

– Potem Paweł przyjechał do Moskwy i zaczęliśmy dalej dyskutować na temat projektu, – mówi Miziano. – Postanowiliśmy, że instalacja powinna się składać z elementów, które będą dobrze wpisane w krajobraz Parku Gorkiego. Zgodnie z tą koncepcją postanowiliśmy stworzyć kompozycję z roślin, które są typowe dla lasu rosyjskiego.



### **Moskwianie i „Cisza”**

Wysokie sosny, wrotycz, krwawnik... Instalacja „Cisza” natychmiast spodobała się mieszkańcom Moskwy. Zarówno w dni powszednie, jak i w weekendy spacerowało tu mnóstwo różnych ludzi. To byli sportowcy, emeryci i młode kobiety z małymi dziećmi. W lipcu chłopcy i dziewczynki chętnie zbierali dojrzałe maliny.

Dla sportowców przestrzeń instalacji „Cisza” stała się miejscem do prowadzenia zajęć w zakresie kultury fizycznej.

– Zajęcia sportowe pod gołym niebem mają korzystny wpływ na ciało i zdrowie, – powiedziała Olga, trenerka jogi i stretchingu. – Ja i moi uczniowie uprawialiśmy jogę w innych miejscach, ale niestety bardzo przeszkadzał nam hałas. A joga wymaga koncentracji i spokoju. Nareszcie znalazłam miejsce, gdzie można ćwiczyć na świeżym powietrzu, nie przejmując się obcymi dźwiękami.

Przyroda jest i zawsze była niewyczerpanym źródłem inspiracji dla osób zajmujących się twórczością artystyczną. Fotografowie i malarze oglądali instalację, szukając twórczych pomysłów. Wśród tych osób były dwie studentki Moskiewskiego Państwowego Akademickiego Instytutu Artystycznego im. W. Surikowa. Lena i Masza miały zadanie domowe na lato – musiały narysować kilka szkiców przyrody. „W różnych moskiewskich parkach już byliśmy, jednak szukałyśmy czegoś nowego, – powiedziała Lena. – „Cisza” na zawsze pozostanie na naszych rysunkach”.



### **Sztuka jako lekarstwo**

W sierpniu br. w przestrzeni instalacji pojawił się nowy obiekt. To rzeźba przedstawiająca kuratora „Ciszy” Andreia Miziano. Ona została stworzona w muzeum „Garaż” we współpracy z ludźmi odwiedzającymi muzeum. Kilkanaście

osób próbowało swoich sił w rzeźbie, a Paweł Althamer im pomagał. Dołączyć do nich mogły nawet osoby niepełnosprawne. Współpraca z nimi jest bardzo ważna dla artysty. Od wielu lat Paweł Althamer prowadzi warsztaty dla chorych na stwardnienie rozsiane i inne schorzenia, na przykład na poważne zaburzenia widzenia lub ślepotę. Udział w takich spotkaniach ułatwia w znacznym stopniu rehabilitację społeczną.



W tym samym celu w przestrzeni instalacji „Cisza” odbywały się zajęcia z jogi dźwięku i wibracji. To obudzenie sensorycznej wrażliwości poprzez subtelne dźwięki, wydawane przez różne instrumenty, wibracje i delikatny ruch. Joga poprawia koordynację ruchową. Każdy mógł wziąć udział w zajęciach, ale one były szczególnie przydatne dla osób z uszkodzeniem wzroku.

Instalacja działała nawet kiedy ciepłe dni się skończyły. Ale we wrześniu już wyglądała zupełnie inaczej. Zieleń drzew zmieniła się w złoto i czerwień. Różnorodność kolorów zainspirowała nawet osoby, które nigdy zawodowo nie zajmowały się tworzeniem sztuki. Można było tu spotkać emerytkę, która siedziała na kłodzie i robiła na drutach szaliki dla swoich wnuków. Tatiana Iwanowna używała przedzę w jaskrawych kolorach – czerwonym, pomarańczowym, żółtym. Te kolory kojarzyły się z jesiennym krajobrazem „Ciszy”. Pewnego dnia Tatiana Iwanowna przyszła tutaj z mężem, który zrobił piękne zdjęcia instalacji.

Rysunki, zdjęcia i szaliki pozostaną wspólną pamiątką na wiele lat, lecz „Cisza” została zamknięta 30 września. Ale jej twórca Paweł Althamer ma sporo twórczych pomysłów. Być może, on przyjedzie do Moskwy jeszcze raz i stworzy nowe dzieło sztuki.

**TEKST: ALEKSANDRA KLONOWA**

**PHOTO: JEGOR ŚLIZYAK,**

**DYMITRIUSZ SZUMOW, IWAN JEROFIEJEW**

**© Garage Museum of Contemporary Art**

# Памятные места, связанные с Адамом Мицкевичем в Москве

## Miejsca pamięci związane z Adamem Mickiewiczem w Moskwie

Адам Бернард Мицкевич (Adam Bernard Mickiewicz) – выдающийся поэт, основоположник польского романтизма, публицист. Родился 24 декабря 1798 г. на хуторе Заосье рядом с городом Новогрудок, умер 26 ноября 1855 г. в Константинополе, с 1890 года похоронен в Кракове в саркофаге Вавельского кафедрального собора, усыпальнице польских королей и великих людей.

Значение Адама Мицкевича для литературы Польши сравнимо с вкладом А.С. Пушкина в литературу России. Более того, в период пребывания Адама Мицкевича в Москве два великих поэта дружили.

В 1824 г. за участие в студенческих кружках Адам Мицкевич был выслан царскими властями из Литвы во внутренние губернии России. Находился в России с 1824 по 1829 г. – сначала в Петербурге, затем в Одессе, в Москве (12 декабря 1825 – май 1829) и вновь в Петербурге. Мицкевич получил назначение на службу в канцелярию московского военного генерал-губернатора князя Дмитрия Владимировича Голицына и числился чиновником по особым поручениям.

Адам Мицкевич произвёл на московское общество сильное впечатление и вошёл в круг самых известных московских писателей, журналистов, критиков. Из «Записок о жизни и сочинениях Н.А. Полевого»: «Все, кто встречал у нас Мицкевича, вскоре полюбили его не как поэта (ибо очень немногие могли читать его сочинения), но как человека, привлёкшего к себе возвышенным умом, изумительною образованностью и особенно, какой-то простодушною, только ему свойственною любезностью... Наружность его была истинно прекрасна. Чёрные, выразительные глаза, роскошные чёрные волосы, лицо с ярким румянцем...

Когда он воодушевлялся разговором, глаза его воспламенялись, физиономия принимала новое выражение, и он бывал в эти минуты увлекателен, очаровывая притом своею речью: умною, отчётливою, блистательною...».

Большое значение имели личностные качества, способности Мицкевича. Например, он знал множество европейских и древних языков. Приехав в Россию, не зная русского языка, уже через год он свободно на нём говорил. А.С. Пушкин, познакомившись с Адамом Мицкевичем в Москве, был в восторге от образованности, талантов Мицкевича и даже говорил, что польский поэт превосходит его.

В Москве имеется ряд памятных мест, связанных с Адамом Мицкевичем. Приведём часть из них.

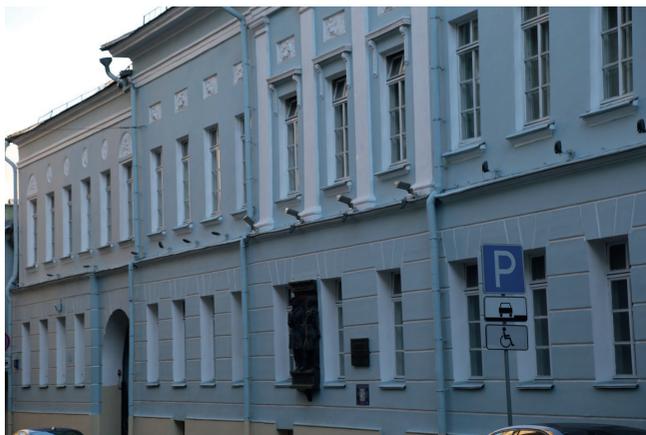


**Москва, ул. Малая Дмитровка, д. 3/10**

Адам Мицкевич прибыл из Петербурга в Москву 12 декабря 1825 года, за два дня до восстания в Петербурге, когда его петербургские российские друзья стали декабристами. Первый дом, в котором Адам Мицкевич жил в Москве вместе со своим другом Франтишком Малевским, с которым вместе был выслан в Россию, расположен по адресу ул. Малая Дмитровка д. 3/10.

Дом с тех пор перестроили, добавили этажи. Ранее на соседнем доме находилась памятная табличка, которая ошибочно свидетельствовала о пребывании здесь поэта. Потом дом снесли, но новую табличку на дом 3/10 на ул. Малая Дмитровка так и не прикрепили.

Сначала Мицкевич вёл замкнутый образ жизни, общался преимущественно с поляками, жившими в Москве. Но поэт хотел издать свои новые произведения и обратился в Московский университет, так как в те времена функции цензоров выполняли профессора. Произведения Адама Мицкевича попали к профессору М.Т. Каченовскому, издателю «Вестника Европы». Михаил Трофимович Каченовский познакомил Мицкевича с известным журналистом Николаем Полевым, который, в свою очередь, познакомил его с другом Пушкина Сергеем Соболевским, а тот пригласил поэта на ужин, посвящённый приезду в Москву Антона Дельвига – русского поэта и издателя. Так Адам Мицкевич вошёл в круг самых известных московских писателей, журналистов, критиков.



**Дом Л.Н. Обера  
(гостиница «Север», «Англия»),  
Москва, Глинищевский переулок, д. 6**

Через несколько месяцев Мицкевич переезжает ближе к центру – в Глинищевский переулок. Во времена Мицкевича этот переулок назывался Алексеевским, по названию церкви Митрополита Алексея, на месте которой сейчас находится Дом актёров МХАТ. Мицкевич жил в доме священника этой церкви. Здесь он написал свои «Крымские сонеты», которые были опубликованы в типографии Московского университета.

Это памятное место для истории российской и польской литературы, место

дружбы двух великих славянских поэтов. По правой стороне улицы в доме священника Алексеевской церкви жил Адам Мицкевич, по левой стороне, в гостинице своих знакомых Оберов «Север» в 1828-1832 гг., шесть раз останавливался А.С. Пушкин.

Здесь периодически встречались два великих поэта, впервые в середине октября 1826 года, последний раз 29 марта 1829 г. В память об этом событии на доме установлена мемориальная доска – горельеф скульптора М.И. Мильбергера с изображениями Пушкина и Мицкевича на фоне Медного всадника и надписью: «В этом доме в 1829 году встречались А. Пушкин и А. Мицкевич». Поэты изображены в полный рост, и кажется, что здесь они вдохновенно читают друг другу прекрасные стихи, строки из которых написаны на памятной доске.

Из стихотворения А. С. Пушкина «Он между нами жил...», посвящённого Адаму Мицкевичу:

*Он говорил о временах грядущих,  
Когда народы, распри позабыв,  
В великую семью соединятся.*

Из стихотворения А. Мицкевича «Памятник Петру Великому» про встречу с А. С. Пушкиным:

*Хоть встретились немного дней назад,  
Но речь вели они, как с братом брат.*



**Мемориальная доска Александру Пушкину и  
Адаму Мицкевичу на доме Л.Н. Обера  
(гостиница «Север», «Англия»),  
Москва, Глинищевский переулок, д. 6**

С мая 1827 г. Адам Мицкевич жил в другом доме – одном из помещений усадьбы графа А.К. Разумовского (Гороховая ул., 18-20).



**Усадьба Разумовского на Гороховом поле,  
Москва, ул. Гороховая, д. 18**

Тверская улица – одна из самых популярных во все времена. Была она популярна и во времена А.С. Пушкина и Адама Мицкевича. Княгиня Зинаида Волконская в своей резиденции (ул. Тверская, дом 14) проводила вечера для творческой интеллигенции. Адам Мицкевич и Александр Пушкин бывали здесь, о чём свидетельствует памятная табличка на здании.



**Резиденция княгини Зинаиды Волконской (в настоящее время – универмаг Елисеевский),  
Москва, ул. Тверская, д. 14**

В салоне Зинаиды Волконской на Тверской Адама Мицкевича встречали очень доброжелательно, здесь в то время бывал весь цвет русской культуры. У Мицкевича с Волконской был платонический роман, он был очарован княгиней.

Пушкин и Мицкевич встречались также в домах Зинаиды Волконской, Евдокии Елагиной, Алексея Перовского, братьев Полевых, в усадьбе Олениных Приютино и Дмитрия Веневитинова.

А.С. Пушкин читал «Бориса Годунова», ещё не опубликованного к тому времени, 12 октября 1826 года в Москве в доме Веневитинова в Кривоколенном переулке.



**Дом Веневитинова, Москва, Кривоколенный  
переулок, д. 4 стр. 1**

Особое положение среди памятных мест Мицкевича в Москве занимает дом №14 на Рождественском бульваре. В доме располагался литературный салон Каролины Павловой – в девичестве Каролины Яниш. Каролина – дочь известного профессора московской Медико-хирургической академии.

Адам Мицкевич и Каролина познакомились в салоне Зинаиды Волконской, у них появились взаимные чувства. Каролина Яниш – прелестная, 19-летняя одарённая девушка, писала стихи, знала четыре иностранных языка, впоследствии стала поэтессой и переводчицей. Мицкевич уважительно называл Каролину «художницей» за её способности к рисованию.



**Особняк Ростопчиной-Павлова, Москва, Рож-  
дественский бульвар, д. 14**

Мицкевич занимался с Каролиной польским языком. У Каролины Яниш в роду помимо русской, немецкой крови была и польская. Молодые люди страстно полюбили друг друга, и Мицкевич дал обещание жениться. Но этому браку не суждено было осуществиться. Богатые родители были против бедного, неблагонадежного с точки зрения

властей страны жениха. Последний раз Мицкевич и Каролина виделись в Москве весной 1829 года. Он написал в альбом Каролины стихи:

*Когда пролётных птиц несутся вереницы  
От зимних бурь и вьюг и стонут в вышине,  
Не осуждай их, друг! Весной вернуться птицы  
Знакомым им путём к желанной стороне.  
Но, слыша голос их печальный, вспомни друга!  
Едва надежда вновь блеснёт моей судьбе,  
На крыльях радости промчусь я быстро с юга  
Опять на север, вновь к тебе!*

Каролина Яниш в 1890 г. в возрасте 83 лет писала Владиславу Мицкевичу, сыну Адама Мицкевича: «Воспоминания об этой любви и доселе являются счастьем для меня. Он мой, как был моим когда-то».



**Государственный музей-усадьба  
«Остафьево» – «Русский Парнас»,  
Москва, п. Рязановское, с. Остафьево**

Останавливался Мицкевич и в подмосковном Остафьево в имении Петра Андреевича Вяземского. С 1817 по 1821 г. П.А. Вяземский служил в Варшаве при имперском комиссариате, но за оппозиционные настроения и симпатии к полякам был уволен со службы, выслан из Варшавы и отдан под негласный надзор полиции. В 1827 году Мицкевич приехал к Вяземскому в Остафьево, Мицкевича интересовал вопрос о «братстве наций».

П.А. Вяземский, проживший в Варшаве два года, знал польский язык. Он восторженно отзывался о стихах Мицкевича. «Крымские сонеты», изданные в Москве, Вяземский пересказал на русском языке и при публикации написал восторженную статью, в которой призывал «освятить своими

именами желаемую дружбу между русскими и польскими музами», великих поэтов Александра Пушкина и Евгения Баратынского.

У Мицкевича была удивительная способность импровизировать на предлагаемые темы. Его импровизации в стихах и прозе производили огромное впечатление. Одной из главных тем импровизации Адама Мицкевича было грядущее объединение всех народов.

Петр Вяземский 8 февраля 1828 года писал в письме своей жене: «Мицкевич много импровизировал стихов под музыку фортепьяна с удивительным искусством, сколько я понять мог и судя по восхищению слушателей. Он в честь мою импровизировал несколько куплетов очень трогательных, потом задал я ему тему – Наваринское сражение, и много было истинно поэтических порывов... и поэзия его... удивительно согласовалась с музыкой».

Близким другом Пушкина и Мицкевича был московский библиограф Сергей Александрович Соболевский. При отъезде Мицкевича из Москвы друзья устроили в его честь вечеринку в доме Соболевского в Козицком переулке, дом 5. Адам Мицкевич отправлялся в Петербург и, получив при помощи друзей заграничный паспорт, 13 мая 1829 г. отплыл из Кронштадта за границу.

Адам Мицкевич навсегда уезжает из России, но оставляет в душе тёплые чувства к друзьям из Москвы, Петербурга. Об этом он пишет в стихотворении к «Русским друзьям» (перевод В. Левика):

*Пусть эта песнь моя из дальней стороны  
К вам долетит во льды полуночного края,  
Как радостный призыв свободы и весны,  
Как журавлиный клич, веселый вестник мая.*

*И голос мой вы все узнаете тогда:  
В оковах ползал я змеей у ног тирана,  
Но сердце, полное печали и стыда,  
Как чистый голубь, вам вверял я без обмана.*

*Теперь всю боль и желчь, всю горечь дум моих  
Спешу я вылить в мир из этой скорбной чаши.  
Слезами родины пускай язвит мой стих,  
Пусть, разъедая, жжёт – не вас, но цепи ваши.*

**ТЕКСТ: ВЛАДИМИР КУЛИК,  
ВАЛЕРИЙ КАРДАНОВ**

# История семьи Жанны Пуховой

## Historia rodziny Joanny Puchowej

Жила-была девочка в прекрасной интеллигентной семье, и звали её Жанна. Любящие родители Иван и Раиса, младшая сестра Людмила. Папа с мамой по профессии ветврачи. Семья большая и дружная. Родители заботились о своих родителях, часто их навещали... Жанна очень надеялась, что так будет всегда, и все будут долго и счастливо жить, но произошла страшная трагедия. Папа Иван трагически погиб в автомобильной катастрофе.

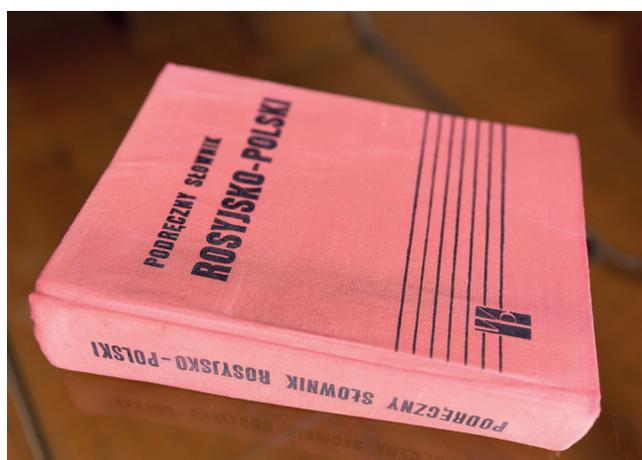
Это моя история и я хочу ей поделиться.



**Мой папа и я**

Помню папу всегда весёлым и энергичным. Любил спорт: настольный теннис, лыжи, бег, шахматы, шашки... Получил множество грамот и наград, которые я храню. А ещё папа любил фотографию, рыбалку, кулинарию... Он мечтал выучить польский язык, потому что его родители Даниил и Софья по происхождению поляки. Иван купил словарь, *PODRĘCZNY SŁOWNIK ROSYJSKO-POLSKI, POD REDAKCJĄ J.H. DWORECKIEGO 1975*. Я храню эту книгу как реликвию в память о моём папе и моих предках польского происхождения. Надеюсь выучить польский язык и реализовать мечту моего любимого папы,

потому что я – его продолжение. Во мне проявилось много его увлечений, например, любовь к фотографии. Я освоила этот вид деятельности на профессиональном уровне. Мне нравится фотографировать людей, фиксировать картинку мира и прекрасные моменты.



**Словарь папы**

Папа всегда хотел, чтобы его дети получили высшее образование. Так и случилось. Я и моя сестра Людмила стали педагогами.

Мой дедушка, Даниил Иванович Середницкий, родился в Березовском р-не Львовской области в 1906 году.

Бабушка, София Александровна Каролинская, родилась в Новомышском р-не Барановичской области в 1912 году.



**Дедушка, папа, тётя Анна и бабушка**

Это – сведения из свидетельства о заключении брака, выданного Доматкановичским сельским советом г. Клецка Барановичской области от 28 ноября 1950 года.

Даниил и София воспитывались в детском доме. Там они познакомились. Я не знаю, что случилось с их родителями и не знаю своих прабабушек и прадедушек, очень жаль.



**Дедушка, тётя Аня, бабушка и папа**

Даниил получил начальное образование и проработал всю свою жизнь поваром в Клецком детском доме. У меня сохранилась его трудовая книжка. Я помню дедушку высоким, красивым и очень добрым. Его сердце перестало биться после гибели сына Ивана, моего папы, через год.

Помню маму папы, бабушку Софию. Она казалась мне смешной, говорила на русско-польском языке. Своего сына, моего папу, называла Янеком, а её все звали Зосей.



**Фотография из Польши**

Я узнала от её дочери Анны, сестры моего папы, которая сейчас живёт в Минске, что бабушка поддерживала связь со своей сестрой, которая жила в Польше. Приходили оттуда письма в Белоруссию, а тогда

в БССР, фотографии, поздравительные открытки. Однажды бабушка поделилась новостью, что её дочь Анна принята на работу в архив милиции г. Минска, после чего связь прервалась. Письма из Польши больше не приходили. У меня сохранились некоторые фотографии и поздравления.



**Фотография родных из Польши, с которыми пропала связь**

Моя мама Раиса Александровна с девичьей фамилией Садковская жива и здорова. Слава Богу! Ей 72 года, и я знаю, что её папа по происхождению тоже поляк.



**Мои мама и папа, бабушка по маминой линии и я**

Я очень люблю и почитаю свой род, своих предков. Сожалею о том, что лично никогда не видела родителей моих бабушек и дедушек, ничего о них не знаю. Мысленно всех целую и обнимаю, чувствую духовную связь. Я – ИХ продолжение, во мне много способностей и талантов, которые проявляются в моей жизни. Благодарю их за это!

**ТЕКСТ: ЖАННА ПУХОВА**

# Воспоминания о моём папе

## Wspomnienia o moim tacie

Владимир Антонович Ковальский – мой отец, мой папа.

С его обликом светлым, жизнеутверждающим и бесконечно доброжелательным, не вяжется представление о насилии, пронзившем его жизнь.

В папе удивительным образом уживались разные таланты. Его творческая деятельность проявлялась в самых разных ипостасях. Он был поэт, но его проза тоже была высокохудожественной и изящной. Также из-под его пера вышла пьеса «Rodzina Wrońców», поставленная им же на сцене Минского театра. Он же писал к ней декорации, рисовал эскизы костюмов. Папа ставил и другие спектакли, сам играл в них.

На одной из моих детских фотографий я в шёлковом голубом платье с красивой вышивкой. Это платье было выполнено бабушкой по папиному эскизу. Но носила я его уже без папы.

Свою театральную деятельность папа начал в 1929 году с постановок своих, ещё не опубликованных пьес на сцене первого польского театра в Киеве, где он проработал два года режиссёром и актёром польской театральной студии. В этой студии пела моя мама. Там они познакомились.

Помню ещё акварель его работы, висевшую у нас дома, с изображением чёрта, сидящего на стопке книг в позе Роденовского мыслителя. С длинного пера, лежащего поверх книг, капали бесполезные чернила, образовав пятно. Ниже надпись: «сам чёрт не знает, что писать». Это было грустно, но актуально. Внезапные перемены в жизни предугадать было невозможно, и всё было опасно. В школьных учебниках вчерашние вожди вымарывались чернилами, объявлялись врагами народа. Организовывались бурные публичные осуждения.

Но папа находил и воплощал в своих произведениях самое светлое, чистое, достойное восхищения в прекрасных людях и

великих событиях того времени. Папа писал на польском языке, т.к. полагал, что для множества российских поляков всё прочитанное на родном языке воспримется понятнее, ближе, роднее.

Папа занимался переводами с грузинского на польский. У нас хранились папины переводы стихов грузинского поэта Тициана Табидзе, который, как и папа, закончил свою жизнь трагедией 1937 года.



**Папин портрет**

Папина жизнь была оборвана, когда мне было 3 года, но у меня, к счастью, сохранились несколько различных фрагментов с подробностями из нашего с папой общения.

...Папа вернулся из очередной командировки. Я стою возле дивана, а он входит в комнату с громадным свёртком, кладёт его передо мной на диван и начинает развязывать и разворачивать бумагу. Сначала открывается что-то круглое светло-коричневое. Я жду. Круглое – это живот, а дальше – лапы и голова. Передо мной оказывается громадный, ростом с меня, мишка, которого я от неожиданности пугаюсь, и начинаю плакать...

Боялась я его ещё долго. Однажды, играя, я перевернула вверх ногами свой детский столик и, усевшись в него со своими куклами, изображала поездку на машине. Папе это понравилось, и он решил к нам за компанию посадить мишку, но я, ещё продолжая его бояться, расплакалась. Папа назвал меня «kwaśna kapusta», но эпизод этот успел сфотографировать. Хорошо, что всё это осталось на память.



**Я с мишкой**

Запомнился ещё один эпизод с котёнком, сидящим на подоконнике. Я сбросила котёнка в сад из открытого окна, а сама побежала смотреть, где и как он там. Котёнок безмятежно сидел на клумбе с цветами. Игра вызвала у меня интерес и я, взяв котёнка, побежала обратно. Когда же с котёнком в руках я вернулась в комнату, то увидела папу, стоящего рядом с окном. Он молча на меня смотрел, и по его взгляду я почувствовала, что мои действия он не одобряет. Я выпустила котёнка из рук и заплакала. Дальше я не помню. Но меня никогда не наказывали и не говорили со мной громко.

И последняя история, которая произошла со мной при участии моего папы. Мама и бабушка ушли куда-то по делам, а меня оставили на попечение папы. Вокруг нашего дома был красивый сад, и папа играл там со мной. Он придумал игру, согласно которой мы с ним помогали бедным испанским детям. В саду был небольшой старый столбик, к которому мы приносили песок моим детским ведёрком и там, под столбиком, его ссыпали. Это была наша условная помощь условным испанским детям.

Мы уже принесли и ссыпали несколько ведёрок песка и собирались уходить домой обедать, но тут я споткнулась и упала на этот

столбик. На нём оказался незамеченный нами кусочек старой колючей проволоки, на которой я и упала лбом. Было много крови. Папа мне обработал рану, залил коллодием и забинтовал, но я не плакала. Потом пришли мама и бабушка. Мы обедали, и я была героем, центром внимания – пострадала, помогая испанским детям. А шрам на лбу у меня сохранялся долго, и я им гордилась. Он напоминал мне о папе.

Вечерами перед сном было заветное время, когда я просила бабушку рассказать о том, как папа был маленьким. Так я слышала милую, коротенькую историю про то давнее время. Бабушка оставила маленького папу в комнате, усадив его на коврик с игрушками, и дала ему плошку молока, а сама ушла в кухню по своим делам. Неожиданно к ней притопал маленький папа. Умильно всплеснул ручками, говоря ей: «Musia, idź! Tam kicia!». Меж тем, кошки в доме не было. Бабушка удивилась и пошла за ним. Заглянула в дверь и увидела, что на коврике возле плошки сидит большая крыса и пьёт молоко.

Папа из моей жизни ушёл тихо и для меня почти незаметно. Первый раз за ним приходили, когда он был в командировке. Вернувшись и узнав об этом, сказал: «Если бы знал, не возвращался бы домой». И ещё добавил: «Если всё пойдёт совсем плохо, откажитесь от меня, чтобы ребёнок не остался сиротой». Если бы не отказались, то забрали бы маму и бабушку, а меня отдали бы в детский дом.

При мне о папе не говорили, а на вопросы отвечали, что он задержался в командировке.

В самом начале 30-х годов папа был принят в члены Союза писателей. Членский билет подписывал и вручал ему сам Максим Горький. Папе предоставили от Союза писателей окружённый садом деревянный особняк с застеклённой террасой на улице Провянской в Минске. Кажется, теперь это улица Захарова.

Сразу после папиного ареста нас переселили в комнатку в засыпном бараке на улице Ямной. Стены тогда засыпали опилками. Мама до ареста папы училась, а бабушка занималась мной. Теперь они были рады, что получили хоть какую-то работу, а меня мама стала возить в садик на саночках. Мои мама и бабушка в тот период жили и всё делали в

состоянии оцепенения. Однажды, везя меня в сад на саночках, мама настолько глубоко погружилась в свои тяжёлые мысли, что не заметила, как я выпала из санок и не услышала, как я кричала ей «Дуда люпала!». Помню, как проходившая мимо женщина прикоснулась к ней и сказала «Вы потеряли ребёнка». Этот случай был коротенькой иллюстрацией тому, в каком душевном состоянии постоянно пребывали мои бедные родители. Раньше папа меня называл – Dudek-Rydyk.

Я помню, что очень часто болела и оставалась дома одна: то с забинтованным горлом, то с больными ушами, то обложенная согревающими компрессами. Помню, как мне по очереди ставили горчичники и банки. Помню даже своего детского врача по фамилии Сюзан или Сьюзан, очень милого и доброго. Во время оккупации фашисты убили его в душегубке.

Мама мне много читала и рисовала. И я тоже рисовала и играла мозаикой. Бабушка в комнатке на керосинке в маленькой сковородке жарила для меня вкуснейшую ароматнейшую картошку. И помню, как я в это время спросила: «А вдруг сейчас постучится и войдёт папа? Ведь мы отдали бы ему эту картошку? Он, наверно, пришёл бы голодным. Его так долго не было».

Бабушка со мной согласилась.

Официально считалось, что папа приговорён к 10 годам без права переписки. Но параллельно шли слухи, что в живых его уже нет. Мне о нём ничего не говорили, но я тихо его ждала.



**Мы с папой**

Увели его ночью после обыска, когда я спала. При обыске ничего не нашли.

У папы были найдены театральные афиши спектаклей, поставленных по его пьесам. При обыске их описали, как прокламации. С этого момента папа уже не принадлежал ни себе, ни нам.

Талантливый, успешный, красивый... В таких случаях, когда жажда пробиться и быть на виду превышала возможности личного потенциала, использовался безошибочный проверенный приём ложного доноса и на пути исчезали преграды к успеху.

Прошли годы. Наступили перемены. Я стала взрослой и уже знала и понимала, какая участь постигла папу.



**Папа**

На мои запросы в официальные инстанции я получила ответ, что с него сняты все обвинения, что он посмертно реабилитирован.

Какие обвинения? В чём можно было его обвинить? Неизвестно, как неизвестно и то место, которое стало последним пристанищем его праха.

Я была в Главлите, в Союзе писателей, в библиотеках разных городов. Но все его работы были уничтожены. Мне подарили три его уцелевшие книги: поэму «Droga na Pólnoc», сборники стихов «Poezja», «Liryka». Больше

ничего не нашли. Архив папиных работ, который хранился у нас в громадных ящиках в бараке, сгорел в Минске во время войны.

Заходила я и на радио в Минске, где он заведовал Польским сектором Белорусского радио. К большой радости, там я встретила человека, который работал ещё с моим папой. Он мне представился и рассказал, что ему было тогда лет 15, что Ковальский взял его к себе на работу, оказывал ему покровительство. Вспоминал он папу очень тепло и давал ему самые высокие оценки и как человеку, и как специалисту, обладавшему высокой самодисциплиной и организованностью. Работа на радио начиналась в 6 утра, но Ковальский приходил гораздо раньше и лично проверял все тексты, предназначенные для эфира. Был требовательным руководителем, к себе в первую очередь. Обладая приятным тембром голоса и превосходной дикцией, нередко сам садился к микрофону.

Папа имел прямое отношение и ко многим менее романтичным профессиям. К двадцати годам папа приобрёл специальность каменщика, токаря, имел опыт работы шахтёром в фосфоритных шахтах и курьером в банке.

Свою трудовую деятельность папа начал в 12 лет, когда от туберкулёза почек, приобретённого на лесоповале под Киевом, умер его отец – Антон Киприянович Ковальский, отправленный туда с женой на общественно полезный труд по разнарядке.



Мой папа

По рассказам моей бабушки папин отец случайно избежал участи своего сына. Семья моего папы жила в Киеве, где после революции власть постоянно менялась. Зачастую в городе случались жестокие и бездушные расправы. Папин отец, будучи кандидатом экономических наук, также увлекался игрой на флейте. Периодически он ходил на встречу со своими товарищами музыкантами-любителями, где у них проводились «сыгровки». Однажды, направляясь на такую встречу и неся флейту в чехле, дедушка был схвачен какими-то людьми, проводящими облаву. Обычно схваченных заводили во дворы в форме колодцев со стенами из многоэтажных домов и там расстреливали. Так было и тогда. Их уже завели во двор, уже построили для расстрела, как вдруг из окна дома послышался крик женщины относительно моего дедушки.

Она кричала, чтобы его отпустили, что она его знает, что он музыкант и у него в футляре не оружие, а флейта – музыкальный инструмент. Дедушку обругали и выгнали.



Мои бабушка и дедушка

Дедушка и бабушка работали зимой на лесоповале по колено в снегу. У них с бабушкой не было тёплой одежды и обуви и не было должной сноровки. Пытаясь спастись от обморожения, ноги обёртывали газетами. Просушиться было негде. Дедушка долго и мучительно болел, и его не стало в 36 лет.

Я уверена, что мои дедушка и папа могли бы быть в большей мере полезны обществу, если бы их знания и способности были правильно оценены и использованы. Оба они заслуживают самого искреннего сочувствия и светлой памяти. А всё трагическое и печальное пусть послужит хорошим уроком для избежания непоправимых ошибок.

**ТЕКСТ: ВАНДА ВЛАДИМИРОВНА  
ЛАКТАЕВА (КОВАЛЬСКА)**

# Спортивные новости Wiadomości sportowe

## EURO 2020

В этом году сборная Польши приняла участие в четвёртом своём Чемпионате Европы. Притом она попадает на соревнование в четвёртый раз подряд. В 2016 году во Франции сборная Польши стала второй в группе с Германией, Северной Ирландией и Украиной, а в 1/8 финала обошла Швейцарию и уступила в четвертьфинале по пенальти будущим чемпионам Европы – португальцам.

Отборочный цикл Евро-2020 сборная Польши прошла под руководством Ежи Бржечека, где уверенно заняла первое место в одной группе с Австрией, Северной Македонией, Словенией, Израилем и Латвией. За десять матчей польские футболисты одержали восемь побед и потерпели только одно поражение. Однако контракт с главным тренером Бржечеком не был продлён и в январе у сборной Польши появился новый наставник – Паулу Соуза. До этого со сборными этот португальский специалист не работал.

### Где проходил ЕВРО-2020?

Впервые в 60-летней истории чемпионата Европы финальный турнир прошёл по всему континенту с ограничениями из-за пандемии и в нечётный год. Матчи ЕВРО-2020 приняли 11 городов (Лондон, Англия: «Уэмбли», Санкт-Петербург, Россия: «Санкт-Петербург», Баку, Азербайджан: «Олимпийский», Мюнхен, Германия: «Арена Мюнхен», Рим, Италия: «Олимпико», Амстердам, Нидерланды: «Йохан Кройфф Арена», Будапешт, Венгрия: «Ференц Пушкаш», Бухарест, Румыния: «Арена Националэ», Глазго, Шотландия: «Хэмпден Парк», Копенгаген, Дания: «Паркен», Севилья, Испания: «Ла-Картуха»).

Главная звезда сборной Польши –

это нападающий из мюнхенской «Баварии» Роберт Левандовский. Он входит в число лучших нападающих мира. Является Кавалером Командорского креста ордена Возрождения Польши. Кроме Левандовского стоит выделить ещё нескольких футболистов. А именно – Петра Зеленского из Наполи, Войцеха Щенсного из Ювентуса и Аркадиуша Милика из Марселя.

На Евро-2020 сборная Польши участвовала в группе Е, где её соперниками были Испания, Швеция и Словакия.

### Итоги ЕВРО-2020 для сборной Польши

1. Поляк Каспер Козловский – самый молодой игрок турнира, который в возрасте 17 лет и 246 дней стал самым юным дебютантом в истории чемпионатов Европы.

2. Р. Левандовский доказал свой класс и забил три мяча, попутно став лучшим бомбардиром Польши в истории финальных турниров ЕВРО. Левандовский – первый поляк, который забил мячи на трёх чемпионатах Европы.

3. Президент Польского футбольного союза Збигнев Бонек заявил, что главный тренер сборной Польши — Паулу Соуза – продолжит работу с командой, несмотря на неудачное выступление на Евро-2020.

P.S. W kolejnych numerach pisma umieścimy informację o innych zawodach sportowych i znanych polskich sportowcach.

TEKST: WALERY KARDANOW

## Результаты группового этапа с участием сборной Польши:

### 14 июня 2021

Польша — Словакия 1:2  
Голы: Линетти (46) — Щенсный (18, автогол), Шрикниар (69).  
Испания — Швеция 0:0

### 18 июня 2021

Швеция — Словакия 1:0  
Гол: Форсберг (77 — пен.)

### 19 июня 2021

Испания — Польша 1:1  
Голы: Мората (26) – Левандовский (54).

\*\*\*

### Цитаты после матча с Испанией

Капитан сборной Польши Роберт Левандовский: «Мы играли хорошо. Допустили несколько ошибок как в обороне, так и в нападении, но в целом выглядели гораздо лучше, чем в матче со Словакией. Почему? Я думаю, что в первой игре мы хотели играть в красивый футбол и много атаковать. Мы сосредоточились на этом и позабыли о других аспектах игры. Мы знали, что в игре с Испанией нам придётся много обороняться, и у нас это неплохо получилось. Наш план сработал».

Защитник сборной Польши Камил Глик: «Был ли этот матч одним из самых важных в моей карьере? Можно сказать и так. Перед нами стояла сложная задача, но мы не теряли надежды. Даже если кто-то в Польше считает, что наши шансы призрачны, то он ошибается. Для нас этот турнир только начинается».

### 22 июня 2021

Словакия — Испания 0:5  
Голы: Дубравка (30 – аг), Ляпорт (45+3), Сабалля (56), Торрес (67), Куцка (71 – автогол).

Швеция — Польша 3:2  
Голы: Форсберг (2, 59), Классон (90+4) – Левандовский (61, 84).

\*\*\*

### Цитаты после матча со Швецией

Главный тренер сборной Польши Паулу Соуза: «Конечно, мы разочарованы, что не проходим дальше. Мы работали усердно, создали много моментов, нельзя было пропускать такие простые мячи. У нас ещё будет возможность получить результат, которого мы заслуживаем. Удача была не на нашей стороне. Думаю, мы создали шведам больше проблем, чем все остальные. В некоторых моментах могли бы быть намного точнее. Мы должны забивать больше и не пропускать глупые голы, нужно работать над этим».

Нападающий сборной Польши Роберт Левандовский: «Мы сильно разочарованы... бились изо всех сил, но нам не хватило мастерства. Создавали большое количество моментов, но страдала реализация...».

## ИТОГИ ГРУППЫ «Е»

№	Команда	И	В	Н	П	М	О
1	ШВЕЦИЯ	3	2	1	0	4-2	7
2	ИСПАНИЯ	3	1	2	0	6-1	5
3	СЛОВАКИЯ	3	1	0	2	2-7	3
4	ПОЛЬША	3	0	1	2	4-6	1

# „Koronamowa”, czyli kilka słów o tym, jak zmienił się język polski w czasie pandemii



Do głównych zadań każdego języka zalicza się opisanie otaczającej rzeczywistości. Niniejsza prawidłowość jest szczególnie interesująca obecnie, w dobie światowego kryzysu, spowodowanego epidemią wywołaną przez koronawirus SARS-CoV-2. Cały świat znalazł się w sytuacji bezprecedensowej, która zmieniła różne aspekty życia każdego człowieka. Wszystko to w dość szybkim tempie znalazło swoje odzwierciedlenie w języku polskim, który wzbogacił się o wiele interesujących neologizmów.

Współcześnie, prawdziwym wyzwaniem jest nie usłyszeć choćby raz dziennie słowa koronawirus. Synonimy ww. wyrazu wręcz „atakują” nas z Internetu, radia, prasy czy telewizji. Zatem COVID, korona, wirus, świrus... Jakie zmiany językowe mają miejsce wraz z rozprzestrzenianiem się tej choroby?

Można wyodrębnić trzy główne grupy nowopowstałych jednostek leksykalnych. Pierwsza z nich to słownictwo potoczne, którym na co dzień posługują się użytkownicy języka polskiego. Do drugiej grupy zalicza się ogólne terminy medyczne, administracyjne, czy ekonomiczne. Z kolei trzecią grupę tworzą jednostki leksykalne, które charakteryzują się ekspresją, są tworzone w odpowiedzi na trudne wydarzenia, wpisują się w koncepcję śmiechu i choć w małym stopniu pomagają uporać się z trudną rzeczywistością.

Z całą pewnością koronawirus zajmuje obecnie główne miejsce w mediach. Wraz z pojawieniem się pandemii pojawiła się także nowa rzeczywistość, którą trzeba było nazwać.

Właśnie to dało początek wielu nowym wyrazom. Czy te jednostki leksykalne przetrwają? Raczej nie. Słownictwo to przestanie być używane wraz z zakończeniem pandemii. Niemniej jednak warto zapoznać się z wyrazami, którymi aktualnie Polacy posługują się bardzo często:

Antymaseczkowiec – osoba, która nie chce nosić maseczek ochronnych w przestrzeni publicznej.

Covidiota – obraźliwie o osobie mającej za nic pandemię oraz związane z nią zalecenia medyczne.

Koronaferie – termin, którym określa się lekceważący stosunek uczniów do nauczania zdalnego.

Koronakryzys – kryzys związany z wprowadzonymi ograniczeniami w związku z pojawieniem się koronawirusa.

Koronaparty – impreza odbywająca się za pośrednictwem Internetu.

Koronasceptyk – człowiek posiadający sceptyczny stosunek do pandemii.

Koronaświrus – obraźliwie o osobie, która przestrzega absolutnie wszystkich obostrzeń. Słowo to posiada również inne znaczenie – prześmiewcza nazwa koronawirusa, sugerująca, iż pandemia zaburzyła porządek na całym świecie.

Koronatime – czas pandemii.

Namordnik – pogardliwe określenie maseczki ochronnej; słowo kojarzone z kagańcem.

Plandemia – słowo, które sugeruje, iż pandemia koronawirusa była planem mającym na celu manipulację i zastraszenie ludzi.

**TEKST: MARTA PROBIERZ**

О рітсе поўнеј для дзіесі  
О футболе для детей



# Казимеж Дейна

## Kazimierz Deyna

Казимеж Дейна – «игрок века в Польше», как назвал его в 2000 году еженедельник «Piłka Nożna». По мнению его биографа Стефана Щеплека он мог бы стать лучшим футболистом мира, если бы ему сразу после получения бронзы на Чемпионате мира позволили перейти в топ-клуб.

Ян Томашевский, которого после ЧМ 1974 Пеле назвал лучшим вратарём мира, до сих пор вспоминает его удары. Ян настолько боялся техничных выстрелов Дейны, что на собрании национальной команды, когда они тренировались группами, просил его перейти в другую группу. Удары были настолько техничны и подавались с такой подкруткой, что Ян был против них бессилён.

\*\*\*

Родился Казик (так звали его дома) в многодетной семье 23 октября 1947 года в Старогарде. Интересно, что ровно в этот же день, правда семью годами ранее, родился знаменитый Пеле.

Семья Дейны жила достаточно бедно. Отец работал, мать ухаживала за многочисленным потомством. Кроме Казимежа в семье росло ещё девять детей. Отец был далёк от футбола, а вот брат Генрик выступал за местную команду «Влукняж». Удары свои юный Казик любил отрабатывать на сёстрах. Для них же это превращалось в самую настоящую экзекуцию, так как мячи были тяжёлые и резиновые, а удар был пушечной силы. Они любым способом пытались избежать игры с братом в футбол.

Казика интересовал только футбол, хотя он неплохо играл ещё и в настольный теннис. Отец же не разделял его страсти к футболу и всячески пытался выбить это увлечение из головы сына. Казимеж без удовольствия ходил в школу и работал на фабрике. Отец хотел сделать сына электриком, так как считал, что футбол не даст ему хлеба, и сын должен иметь специальность. Отец частенько говорил: «Он же неплохой парень,

жаль, если он себя погубит». И в чём-то он оказался прав, Казимеж действительно погубил себя. Но это всё будет потом...

В 1958 году Казика заметил тренер Генрик Петровский, который возглавлял «Влукняж». Он отмечал его техничность, быстроту и усердие, с которым Дейна выполнял задания. «Другие ребята, когда я отворачивался, часто переставали выполнять упражнения, а Казик был другим. Его не нужно было подгонять, проверять, исправлять. Он не только лучше играл, но и больше тренировался» – вспоминал потом наставник. В одной из игр «Влукняжа» он поставил «необстрелянного» юношу в основной состав. Это возмутило игроков команды, но тренер настоял на своём, и команда с блеском выиграла, а Казик отметился хет-триком. Вскоре он стал лучшим в команде, потом в городе, и слава о его таланте разлетелась по всей Польше. После этого он стал играть за клуб «ЛКС» (Лодзь), и одного дебютного матча, в котором он забил 5 голов, оказалось достаточно, чтобы понять, что он должен играть в первой лиге.

Через неделю он уже играл в основном составе «ЛКС» против «Гурника» из Забже. Этот матч оказался единственным для Казимежа за «ЛКС». На него обратили внимание деятели «Легии», которые во что бы то ни стало хотели его заполучить. «ЛКС», конечно же, не хотел отпускать такого игрока. И когда в Варшаве поняли, что они ничего не добьются, в ход пошла милиция. Дейну стали разыскивать патрули. А так как «ЛКС» не имела таких возможностей, как «Висла», которая обустроила одному из своих футболистов «жильё» в тюрьме и оттуда возила его на матчи, чтобы не отдавать его в «загребущие лапы» военного клуба, то Дейне пришла повестка. Участковый нашёл Казимежа в квартире его брата и приказал ехать с ним. Так, на мотоцикле, в сопровождении своей собаки, он и поехал в участок.

После длительных переговоров Дейна стал играть за «Легию». Смена команды пошла

на пользу его карьере. Через год «Легия» победила со счётом 7:0 в матче против «ЛКС».

Карьера Дейны шла в гору: в сезоне 1969-70 годов «Легия» вышла в полуфинал Кубка европейских чемпионов, а через год остановилась на стадии четвертьфинала. В 1972 году Казимеж привёл команду к титулу олимпийского чемпиона. А в 1974 они выступили на Уэмбли против англичан, сыграв вничью на главной английской арене. Весь мир увидел уровень игры Дейны. После завершения мундиаля Польская команда стала третьей командой мира.

К сожалению, после этого пикового года началось стремительное падение. Многие европейские клубы предлагали ему золотые горы. Князь Монако убеждал переехать в Монте-Карло. «Милан», «Бавария», «Интер», «Реал» и другие ведущие клубы обращались в «Легию» за трансфером. Детской же мечтой самого футболиста была игра за «Реал», но Дейну не отпускали. Как офицер польской армии мог ли он поехать в одну из стран НАТО? Конечно, нет. Железный занавес надёжно «охранял» своих спортсменов. Чтобы прекратить слухи о возможной игре Дейны за западные клубы, партия опубликовала в «Żołnierz Wolności» интервью, в котором Дейна отмечает «Моей целью является игра в цветах «Легии». Это гордость для меня – защищать честь армейского клуба и национальной команды. Свою жизнь я связал с Войском Польским, и я не собираюсь ему изменять. В жизни спортсмена есть гораздо более важные вещи, чем доллары».

Дейна продолжил выступать за «Легию», но всё чаще на поле стала проявляться хандра. Блаут, его партнёр по клубу, говорил: «Казик играл только тогда, когда хотел, а хотел он каждый раз всё реже». Карьера шла на спад. Но, несмотря на неудачи, о Дейне не забыли.

После матча 30 августа 1978 года, где Дейна выступал за сборную мира, к нему подошёл Пеле и предложил остаться в Нью-Йорке. Но, к сожалению, месяцем раньше «Легия» договорилась о его переходе в «Манчестер». Это оказалось самое неудачное место для продолжения его карьеры. Он так и не смог подстроиться под тогдашний британский футбол. У него не было скорости, он не любил борьбу и плохо бил по мячу головой. Голова у него была для того, чтобы думать, но партнёры по команде не успевали за ходом его мыслей. Так Казик стал всё чаще оказываться на скамейке запасных. Чтобы снова почувствовать себя нужным, он стал посещать польские клубы, где пристрастился к алкоголю и картам, часто садился пьяным за руль.

В 1981 году он уехал в клуб «Сан-Диего Сокерс». Америка стала, к сожалению, последним этапом жизни Дейны. Главный менеджер и агент Дейны – Модоньский – оказался мошенником. Он обманул Дейну на полмиллиона долларов. Дейна топил горе в вине, забывал о жене и сыне, начал спиваться. После завершения карьеры он чувствовал себя ненужным. Хотел вернуть свои деньги и, не придумав ничего лучшего, отправился в Лас-Вегас, где проигрался до нитки...

В июле 1989 года в Дании проходил турнир ветеранов. Там он встретил своих бывших партнёров по сборной, которые звали его вернуться в Польшу, но Дейна не согласился.

А 1 сентября 1989 года Dodge Colt на огромной скорости въехал в припаркованный грузовик. Водитель не делал никаких попыток затормозить и погиб на месте. Содержание алкоголя в крови было намного выше нормы. В багажнике нашли 22 футбольных мяча, а в кармане 50 центов. Жертву опознали по водительскому удостоверению, выданному на имя Дейны.



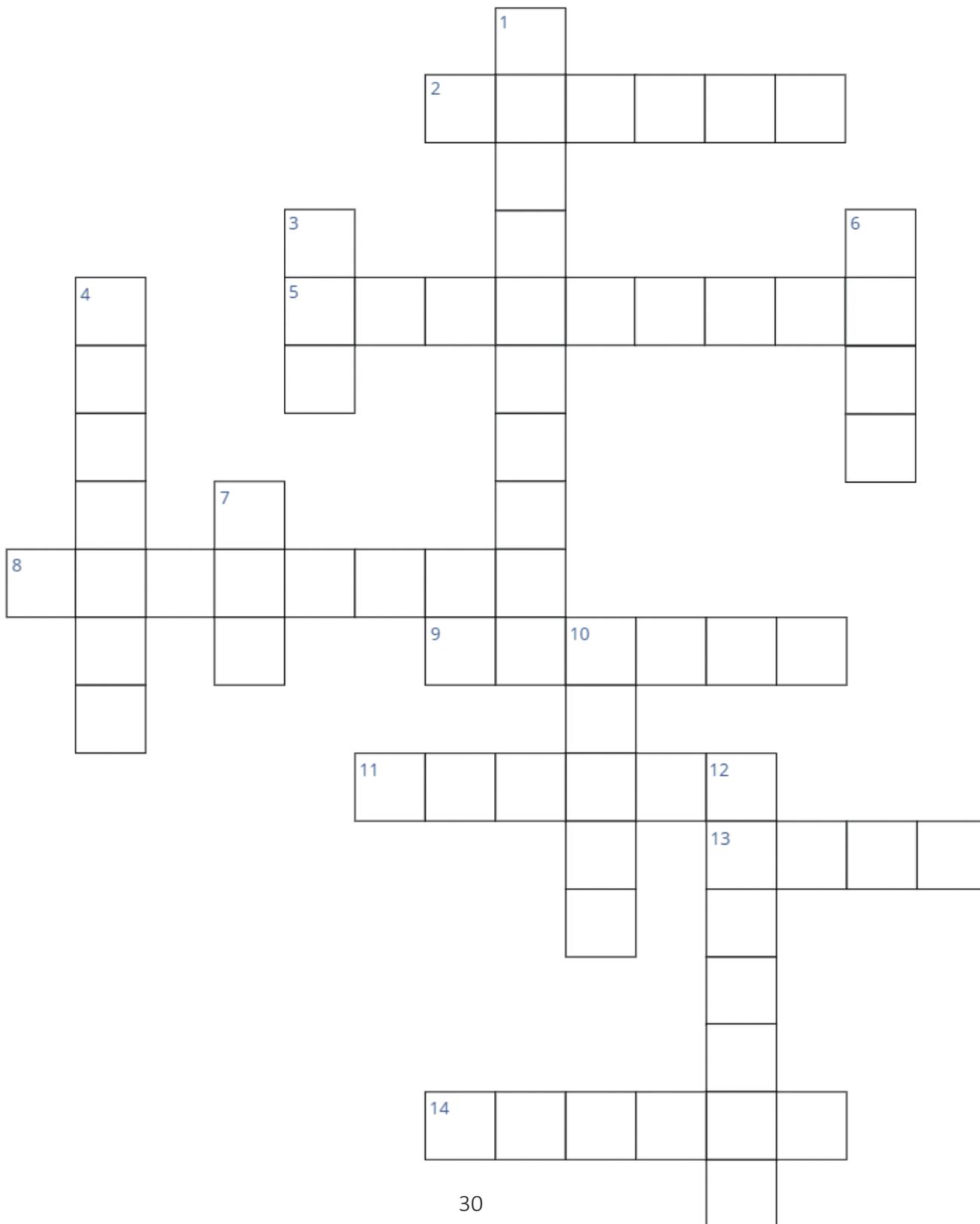
**ТЕКСТ: ЯНИНА ИГНАТОВА**  
**РИСУНКИ: АННА КРАВЕЦ**

# Разгадай футбольные кроссворды

Переведи слова ниже на польский язык и впиши их в соответствующие клеточки:

1. пенальти
2. команда
3. аут
4. футболист
5. удаление
6. матч
7. гол

8. игрок
9. карточка
10. ничья
11. ворота
12. арбитр
13. бросок
14. столбик, штанга



В прямоугольнике ниже найди слова из первого кроссворда и обведи их

n	z	a	r	ż	j	u	g	o	l
j	e	d	e	n	a	s	t	k	a
o	s	b	m	t	a	u	t	i	r
w	p	y	i	u	f	n	k	u	b
n	ó	z	s	d	e	i	a	i	i
s	ł	u	p	e	k	ę	r	c	t
g	m	k	i	b	i	c	t	r	e
z	a	w	o	d	n	i	k	z	r
b	r	a	m	k	a	e	a	u	ł
p	i	ł	k	a	r	z	s	t	ą

Переведи следующие слова и впиши их в клеточки ниже и отгадай центральное слово:

1. матч
2. победа
3. площадка
4. нападающий
5. кубок
6. передача
7. центрирование
8. удаление
9. тренер
10. перехват
11. ход

СОСТАВИТЕЛЬ: МАРИНА РАДЮК

**Ответы**

- |               |               |            |                    |               |                    |
|---------------|---------------|------------|--------------------|---------------|--------------------|
| 1. mecz       | 2. zwycięstwo | 3. boisko  | 4. napastnik       | 5. puchar     | 6. zmiانا          |
| 7. gol        | 8. zawodnik   | 9. trener  | 10. przeczłwycenie | 11. zagranicę | 12. arbitra        |
| 1. jedynastka | 2. zespól     | 3. aut     | 4. piłkarz         | 5. usunięcie  | 6. mecz            |
| 7. gol        | 8. zawodnik   | 9. trener  | 10. przeczłwycenie | 11. zagranicę | 12. arbitra        |
| 13. rzut      | 14. słupek    | 15. bramka | 16. remis          | 17. kartka    | 18. dostroikowanie |

3 задание

1 и 2 задание

